叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得·普里姆的《致美国的小(peter Prim's Profitable Present To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·普里姆的《致美国的小(Peter Prim's Profitable Present To the)

['piːtər] [prɪmz]
PETER **PRIM'S**
彼得 普里姆的

彼得·普林

['prɑːfɪtəb(ə)l]['prez(ə)nt]
Profitable **Present**
有利可图 展示

有利可图的礼物

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['mæstərz]
the **little** **misses** **and** **masters**
这 小的 错过 和 大师

小小姐和大师们

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
THE **UNITED** **STATES** **.**
这 团结的 各州 .

美国。

“ [wʌn] — [tuː] —
“ **One** **—** **Two** **—**
“ 一 一 二 一

“一—二—

“ [kʌm] [ˈbʌk(ə)l][maɪ] [ʃuː] .
“ **Come** **buckle** **my** **shoe** **.**
“ 来 扣上 我的 鞋 .

“来帮我系鞋带。”

” [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [niːt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
” **illustrated** **with** **neat** **engravings** **,**
” 插图 和 整洁的 雕刻 ,

“配有精美的雕版插图,

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɔːrgən] & [sʌnz] .
PUBLISHED **BY** **MORGAN** **&** **SONS** **.**
已发布 经过 摩根 & 儿子们 .

由摩根父子公司出版。

[praɪs] [pleɪn] , 12½ [sents] — ['kʌlərd] 18¾ [sents] . [wʌn][ˌtuː'tuː]

Price	plain	,	12½	cents	—	coloured	18¾	cents	.	1	2
价格	清楚的	,	12½	分	—	有色	18¾	分	.	1	2

普通款售价12.5美分，彩色款售价18.75美分。[1] [2]

[wʌn] [tuː]

ONE	TWO
一	二

一二

[kʌm] ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] .

Come	buckle	my	Shoe	.
来	扣上	我的	鞋	.

来帮我系鞋带。

[juː; jʊ]['leɪzi][elf] !

You	lazy	Elf	!
你	懒惰的	精灵	!

你这懒惰的小精灵!

[preɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Pray	do	it	yourself	.
祈祷	做	它	你自己	.

祈祷你自己去做。

- [pʌb] .

Philadela	Pub	.
-	酒吧	.

费城酒吧

[ænd; ənd][soʊld][baɪ]['dʌbljuː] . [tʃɑːrlz] . [θriː][fɔːr]

and	Sold	by	W	.	Charles	.	3	4
和	卖	经过	W	.	查尔斯	.	3	4

由 W. Charles 出售。[3] [4]

[θriː] [fɔːr]

THREE	FOUR
三	四

三四

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] :

Shut	the	door	:
关闭	这	门	:

关上门:

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɑːr'selvz] [wɔːrm]

Let	us	keep	ourselves	warm
让	我们	保持	我们自己	温暖的

让我们注意保暖

[ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . [faɪv][sɪks]

And	not	think	of	the	storm	.	5	6
和	不是	思考	的	这	风暴	.	5	6

不要去想那场风暴。[5] [6]

[faɪv] [sɪks]

FIVE	SIX
五	六

五六

[aɪm] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] ,
I'm **picking** **some** **sticks** **,**
我是 挑选 一些 棍子 ,

我正在捡一些树枝，

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [meɪk]
That **my** **mother** **may** **make**
那 我的 母亲 可能 制作

愿我母亲能做到

[ə; eɪ][naɪs] ['kɜːrənt] [keɪk] . ['sɛvən][eɪt]
A **nice** **currant** **Cake** **.** **7** **8**
一个 好的 黑醋栗 蛋糕 . 7 8

一款美味的醋栗蛋糕。7 8

['sev(ə)n] [eɪt]
SEVEN **EIGHT**
七 八

七八

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [hɪr] [tuː] [leɪt] .
You **are** **come** **here** **too** **late** **.**
你 是 来 这里 也 晚的 .

你来得太晚了。

- [tɪz] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][ben] ,
' **Tis** **all** **one** **to** **Ben** **,**
- 的 全部 一 到 本 ,

对本来说，一切都一样。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][hoʊm] [ə'gen] . [naɪn] -
He **can** **go** **home** **again** **.** **9** **10**
他 能 去 家 再次 . 9 -

他可以回家了。9 10

[naɪn] [ten]
NINE **TEN**
九 十

九十

[huːl] [bai] [ə; eɪ][fæt] [hen] ?
Who'll **buy** **a** **fat** **Hen** **?**
谁会 买 一个 胖的 母鸡 ?

谁会买一只肥母鸡?

[hɜːr; hər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl]
Her **bones** **are** **so** **small**
她 骨头 是 所以 小的

她的骨头好小

[juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [legz] [ænd; ənd] [ɔːl] . - -
You **may** **eat** **legs** **and** **all** **.** **11** **12**
你 可能 吃 腿 和 全部 . - -

你可以连腿一起吃。11 12

[ɪ'lev(ə)n] [twelv]
ELEVEN **TWELVE**
十一 十二

十一、十二

[aɪ][kæn; kən][dɪg][ænd; ənd][kæn; kən] [delv] ,
I **can** **dig** **and** **can** **delve** **,**
我 能 挖 和 能 深入探究 ,

我能挖掘，也能深入研究。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [səuz] ,
Take care of the Sows ,
拿 关心 的 这 母猪 ,

照顾好母猪们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [kaʊz] .
And bring home the cows .
和 带来 家 这 牛 .

把牛带回家。

['mɔ:rgən] & [sʌnz] ,
MORGAN & SONS ,
摩根 & 儿子们 ,

摩根父子公司

[hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
Have recently Published , and for sale ,
有 最近 已发布 , 和 为了 销售 ,

近期已出版，现已发售

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] ,
JUVENILE BOOKS ,
少年 图书 ,

少儿读物

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [ɪn'greɪvɪŋ] .
embellished with neat engravings .
修饰过的 和 整洁的 雕刻 .

饰以精美的雕刻。

[praɪs] 37½ [sents] ['kʌlərd] , - [sents] [pleɪn] .
Price 37½ cents coloured , 25 cents plain .
价格 37½ 分 有色 , - 分 清楚的 .

彩色款售价 37.5 美分，素色款售价 25 美分。

[ðə; ði]['gæmət][ænd; ənd] [taɪm] ['teɪbl] ,
The Gamut and Time Table ,
这 范围 和 时间 桌子 ,

范围和时间表

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ,
The House that Jack built ,
这 房子 那 杰克 建造 ,

杰克建造的房子

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɪg] ,
History of the old Woman and her Pig ,
历史 的 这 老的 女士 和 她 猪 ,

老妇人和她的猪的故事

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɔ:g] ,
Old Mother Hubbard and her Dog ,
老的 母亲 哈伯德 和 她 狗 ,

老太太哈伯德和她的狗

[deɪm] [trɑ:t][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:mɪk(ə)l][kæt] ,
Dame Trot and her Comical Cat ,
贵妇人 小跑 和 她 滑稽 猫 ,

特罗特夫人和她滑稽的猫

[praɪs] 31¼ [sents] ['kʌlərd] , 18¾ [sents] [pleɪn] .
Price 31¼ cents coloured , 18¾ cents plain .
价格 31¼ 分 有色 , 18¾ 分 清楚的 .

彩色款售价 31¼ 美分，素色款售价 18¾ 美分。

[ðə; ði][elm][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] , [ə; eɪ]['pærədi][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][dʒæk] [bɪlt] ,

The	Elm	of	Kensington	,	a	Parody	on	the	House	that	Jack	built	,
这	榆树	的	肯辛顿	,	一个	戏仿	在	这	房子	那	杰克	建造	,

《肯辛顿的榆树》，一部戏仿《杰克建造的房子》的作品

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][meɪd] ,

The	little	Man	and	Maid	,
这	小的	男人	和	女佣	,

小男人和小女仆

[ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] ,

The	Forty	Thieves	,
这	四十	窃贼	,

四十大盗

['flɔːrəz] [grænd]['geɪlə; 'gælə] ,

Flora's	Grand	Gala	,
植物群	盛大	节日	,

弗洛拉的盛大晚会，

[praɪs] - [sents] ['kʌlərd] , 18¾ [sents] [pleɪn] .

Price	25	cents	coloured	,	18¾	cents	plain	.
价格	-	分	有色	,	18¾	分	清楚的	.

彩色款售价 25 美分，素色款售价 18¾ 美分。

[dʒɑːn] [gɪlpɪnz] [raɪd][tuː; tə] ['edməntən] ,

John	Gilpin's	ride	to	Edmonton	,
约翰	吉尔平的	骑	到	埃德蒙顿	,

约翰·吉尔平前往埃德蒙顿的旅程

['mɪsɪz] . [gɪlpɪnz] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['edməntən] ,

Mrs	.	Gilpin's	return	from	Edmonton	,
太太	.	吉尔平的	返回	从	埃德蒙顿	,

吉尔平太太从埃德蒙顿返回

[ˌsɪndə'relə] , [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] ,

Cinderella	,	or	the	little	Glass	Slipper	,
灰姑娘	,	或者	这	小的	玻璃	拖鞋	,

灰姑娘，或者说，小水晶鞋

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['poʊltərər] ,

The	little	Poulterer	,
这	小的	家禽商	,

小家禽手

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] ,

The	little	Farmer	,
这	小的	农民	,

小农夫，

[ðə; ði][wɜːrld] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

The	World	turn'd	Upside	Down	,
这	世界	转弯	上行	向下	,

世界天翻地覆，

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fæni] ,

History	of	Little	Fanny	,
历史	的	小的	舢	,

小芬妮的历史

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪ'laɪzə] , & [siː] . & [siː] .

The	History	of	Little	Eliza	,	&	c	.	&	c	.
这	历史	的	小的	伊丽莎	,	&	c	.	&	c	.

小伊莱扎的历史，等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神